

# CINEMATEK



Portrait d'une jeune fille de la fin des années 60 à Bruxelles (est photograph), Circé Lethem, Chantal Akerman - © Jean-Michel Vaemincek-Cinergie

FONDATION  
CHANTAL AKERMAN

# Chantal Akerman<sup>(2)</sup>



CINEMATEK poursuit jusqu'au 21.07 sa rétrospective intégrale dédiée à Chantal Akerman ainsi qu'une programmation de ses références cinématographiques, toutes deux intimement liées à l'exposition *Chantal Akerman: Travelling*, présentée à Bozar. Cette deuxième partie de la rétrospective met en lumière les frontières franchies et les nombreux périples entrepris par Akerman au gré de ses films mais aussi ses explorations artistiques, alors qu'elle voyage du documentaire à la fiction, et à partir de 1995, réalise des installations.

CINEMATEK zet tot 21.07 de volledige retrospectieve gewijd aan Chantal Akerman voort, evenals een programma van haar filmreferenties, die beide nauw verbonden zijn met de tentoonstelling *Chantal Akerman: Travelling*, gepresenteerd in Bozar. Dit tweede deel van de retrospectieve belicht de grenzen die Akerman verlegde en de vele reizen die ze ondernam om haar films te maken, evenals haar artistieke verkenningen, terwijl ze van documentaire naar fictie reisde en vanaf 1995 installaties maakte.

En janvier 1996, le Musée du cinéma (CINEMATEK) organisait une rétrospective intégrale de Chantal Akerman à l'occasion de la présentation au Palais des Beaux-Arts (Bozar), de *D'Est : au bord de la fiction* (1995), première déclinaison en installation du travail cinématographique de la cinéaste. Dans les archives de la programmation de la Cinémathèque, on découvre toutes les recherches effectuées à l'époque pour retrouver les films d'Akerman alors davantage éparpillés; on suit les échanges afin de faire tirer des copies des titres manquants en vue de les conserver; on se réjouit surtout de lire les efforts considérables prodigués par l'institution pour protéger les films.

Presque 30 ans après, CINEMATEK s'unit à nouveau à Bozar pour célébrer, en intégralité, la vie et l'œuvre de Chantal Akerman. Bozar accueille aujourd'hui la large exposition *Chantal Akerman : Travelling avec 7* de ses installations (de l'iconique et historique *D'Est : au bord de la fiction* à la dernière magistrale *Now*), à côté de films et d'une présentation des archives de sa maison de production. CINEMATEK organise de son côté sur 5 mois une rétrospective intégrale de la cinéaste, tout en proposant une sélection de films qui l'ont marquée

Les deux institutions vous invitent ainsi à une sorte de « tout » Chantal Akerman, un plongeon dans son œuvre pour celles et ceux qui l'admirent déjà et une merveilleuse invitation à la découvrir pour celles et ceux qui ne la connaissent pas assez. Née à Bruxelles en 1950 et fille de survivants de l'Holocauste, Chantal Akerman a réalisé plus d'une quarantaine de films (courts, moyens et longs métrages) dans lesquels elle a abordé tour à tour la fiction, le documentaire, la comédie musicale. Elle est également l'auteure de livres traduits dans de nombreuses langues, et, dès 1995, elle a mêlé étroitement création filmique et vidéo, réalisant des installations qui la placeront, comme ses films l'ont fait dans le monde du cinéma, dans celui de l'art contemporain. Akerman a tiré profit et a diversifié ses pratiques, tissant une œuvre plurielle, avec en filigrane l'Histoire et le traumatisme générationnel.

Chantal Akerman, alors considérée comme l'une des cinéastes européennes les plus influentes de sa génération, est devenue en décembre 2022, à la suite du prestigieux classement de la revue britannique *Sight and Sound*, la réalisatrice du « meilleur film de tous les temps », **Jeanne Dielman, 23 quai du Commerce, 1080 Bruxelles**. Plus près de chez nous, la cinéaste s'inscrit désormais dans l'espace

public, avec la promenade centrale du quai du Commerce devenue « Allée Chantal Akerman » et une peinture murale monumentale reproduisant une scène de **Jeanne Dielman**, inaugurées en septembre dernier par la Ville de Bruxelles. Akerman est désormais portée par toutes les générations, elle est largement étudiée, ses archives sont consultées, publiées et exposées. Elle qui a marqué l'histoire du cinéma par sa modernité, son traitement du temps et de l'espace, parle en 2024, à un très grand nombre d'entre nous au travers tant de ses films visionnaires que de ses interrogations sur l'identité, l'appartenance, la mémoire, l'exil, l'héritage, le féminisme et la religion.

La cinéaste avait confié à CINEMATEK ses films et leur restauration, mission que l'institution a débutée en 2013 avec **Hotel Monterey**. Désireuse de voir son œuvre préservée et transmise au sein d'une Fondation, elle en avait jeté les bases et la Fondation Chantal Akerman fut fondée en 2017 par sa sœur. Grâce à sa collaboration avec CINEMATEK, prolongement d'un lien profond entre l'institution et la cinéaste, la Fondation Chantal Akerman est parvenue à rassembler la grande majorité de ses films (dans tous les formats existants : négatifs, rushes, copies d'exploitation, etc.), et à les préserver sous une même tutelle à Bruxelles. Réclamés dans le monde entier, les films restaurés par CINEMATEK rendent sa filmographie plus accessible que jamais. Vu le caractère inédit de cette rétrospective intégrale, les films phares de Chantal Akerman seront exceptionnellement aussi projetés dans les copies film conservées, laissant au spectateur l'opportunité unique de les admirer dans une projection sur leur support d'origine.

À l'instar de l'exposition qui est jalonnée par des documents de travail, cette rétrospective a l'ambition de présenter Chantal Akerman « en création ». À la fois en associant à sa filmographie une carte blanche de ses films références, ceux qui lui ont donné le désir de faire du cinéma, ceux qui lui ont permis de s'éloigner de la fiction, ceux qui ont ancré sa pratique ou ceux qui l'ont accompagnée dans son parcours. Ces films ont été choisis avec la complicité de Marilyn Watelet, son amie de jeunesse et compagne de l'aventure qu'elles ont menée ensemble : la création de la maison de production Paradise Films dans les années 1970. À la fois en accueillant tout au long du programme les voix de celles et ceux qui ont travaillé avec la cinéaste : acteurs, monteurs, productrice, directeurs de photographie, preneurs de son ou musiciens.

La seconde partie de la rétrospective rassemble les différents périodes entrepris par Chantal Akerman et desquels elle livre des documentaires essentiels sur l'état du monde et des installations qui l'imposent dans les musées et manifestations artistiques prestigieuses. Elle s'attelle en parallèle à la comédie, à l'adaptation littéraire, accepte les commandes pour la télévision et poursuit son travail d'écriture publiant entre autres, en 1994, le magnifique *Une famille à Bruxelles*. À chaque fois, et dans tous ces genres différents qu'elle visite, ces frontières qu'elle enjambe, l'artiste ne cesse d'explorer et d'interroger les mêmes thèmes, notamment, l'image, le temps, l'Histoire, l'exil, l'identité.

Ce cycle débute par le voyage qu'elle effectue avec **D'Est**. Durant l'été 1992 et l'hiver 1993, Chantal Akerman traverse l'Europe de l'Est au moment de la désagrégation de l'Union soviétique, pour arriver à Moscou. À la recherche des traces de la Shoah, elle y recueille des bribes de ces vies qu'elle n'a pas vécues. Elle déclinera ce matériel filmique à la demande du centre d'art Walker Art Center de Minneapolis, créant en 1995 l'installation *D'Est : au bord de la fiction*, à (re)découvrir à Bozar.

Après avoir tourné à New York dans les années 1970 et 1980, elle retourne aux États-Unis avec ce même besoin de montrer l'altérité, les souffrances humaines, le traumatisme : dans **Sud**, elle dénonce le racisme de l'extrême droite blanche et, dans **De l'autre côté**, l'accueil sordide réservé aux migrant·e·s par des milices improvisées aux frontières avec le Mexique. Chantal Akerman utilisera à nouveau ce matériel cinématographique dans son processus installatif, créant *From the Other Side* et *A Voice in the Desert* – à voir également à Bozar. Elle réalise enfin **Là-bas** en Israël, qui évoque le pays, l'identification et la mémoire.

À côté de cela, elle tourne deux comédies : **Un divan à New York**, une comédie américaine classique dans la veine de Hawks ou Lubitsch qui, malgré ses deux stars internationales, William Hurt et Juliette Binoche, fut un échec public. Et la comédie vivante, chantante, piquante et empreinte d'humour juif **Demain on déménage**, dans laquelle elle retrouve Aurore Clément et Sylvie Testud.

Au programme également, des (auto)portraits : **Portrait d'une jeune fille à la fin des années 60 à Bruxelles**, sur cette jeune Bruxelloise qui fait l'école buissonnière et lui ressemble; des portraits sous forme de commandes – l'un constitué d'extraits de ses films pour la collection française *Cinéma, de notre temps*, l'autre sur son lien au cinéma pour le festival de Locarno- et celui qu'a tiré d'elle Marianne Lambert pour la collection belge *Cinéastes d'aujourd'hui*.

Enfin, Akerman s'essaye aussi à l'adaptation littéraire et transpose magnifiquement à l'écran, en confiant à deux reprises l'interprétation à Stanislas Mehrar, *La Prisonnière* de Proust (**La Captive**), chronique des obsessions de l'écrivain qui sont les siennes depuis toujours et *La Folie Almayer* de Conrad, dans une version toute personnelle. Cette deuxième partie s'achève sur **No Home Movie**, son dernier opus construit autour de sa mère.

Pour notre plus grand bonheur, ce cycle se nourrit une nouvelle fois de sa cinéphilie avec les œuvres phares de Lubitsch, Wong Kar-wai, Kubrick ou Hitchcock.

Des proches et collaborateur·rice·s nous ferons aussi l'honneur de témoigner de leur travail à ses côtés et nous accueillerons, entre autres, Claire Atherton qui a monté tous ses films à partir de **D'Est** et qui fut aussi sa collaboratrice artistique sur les installations; Pierre Mertens, preneur de son et collaborateur régulier; la directrice de la photographie Sabine Lancelin; l'actrice Circé Lethem; la directrice de production et documentariste Marianne Lambert et les cinéastes Roland Lethem et Emile Poppe. CINEMATEK rend également un hommage affectueux à Robert Fenz qui nous a quittés en août 2020. À la suite de leur rencontre à CalArts alors qu'il était encore étudiant, Chantal Akerman lui avait demandé de l'accompagner sur **De l'autre côté** et **Là-bas**. Fenz était aussi cinéaste et a apporté un souffle nouveau au cinéma d'avant-garde américain. C'est sa singularité et son talent qui seront rappelés à l'occasion d'une projection spéciale de ses films.

In januari 1996 organiseerde het Filmmuseum (vandaag CINEMATEK), een complete retrospectieve van Chantal Akermans werk ter gelegenheid van de presentatie in het Paleis voor Schone Kunsten (vandaag Bozar) van *D'Est: au bord de la fiction* (1995), Akermans eerste installatie die voortvloeide uit een filmwerk. In de programmatiearchieven van het Filmmuseum ontdekken we het onderzoek dat destijds werd gedaan om Akermans films, toen verspreid over veel verschillende plaatsen, terug te vinden. We volgen de correspondentie om kopieën te laten maken van de ontbrekende titels, met de bedoeling ze te conserveren. En we verheugen ons vooral te lezen over de aanzienlijke inspanningen die de instelling heeft geleverd om de films te beschermen.

Bijna 30 jaar later bundelen CINEMATEK en Bozar opnieuw de krachten om een ode te brengen aan leven en werk van Chantal Akerman. Bozar is gastheer van de omvangrijke tentoonstelling *Chantal Akerman: Travelling*, met zeven van haar installaties (van het iconische, historische *D'Est: au bord de la fiction* tot het laatste, meesterlijke *Now*), films en een presentatie van de archieven van haar productiebedrijf. CINEMATEK organiseert dan weer gedurende vijf maanden een complete retrospectieve van de filmmaakster en toont een selectie films die belangrijk voor haar waren.

CINEMATEK en Bozar nodigen u dus uit voor een soort Chantal Akerman “in haar totaliteit”. Voor wie haar reeds bewondert, wordt het een frisse duik in haar werk; voor alle anderen, een mooie uitnodiging om haar werk te komen ontdekken. Chantal Akerman, geboren in 1950 in Brussel en dochter van Holocaust-overlevenden, regisseerde ruim veertig films: kortfilms, middellange films, en speelfilms – en zowel fictiefilms, documentaires als musicals. Tevens is Akerman auteur van boeken die in tal van talen zijn vertaald. Vanaf 1995 zijn haar film- en videocreaties nauw verstrengd: zoals haar films haar erkenning in de filmwereld verzekeren, bezorgen haar installaties haar een plaats in de wereld van de hedendaagse kunst. De gediversifieerde praktijk van Chantal Akerman was dan ook erg vruchtbaar: ze weefde een rijk geschaakt oeuvre, met geschiedenis en generatietrauma als onderliggend thema.

Chantal Akerman werd door kenners reeds beschouwd als een van de invloedrijkste Europese cineasten van haar generatie en in december 2022 werd ze ook de regisseuse van de ‘beste film aller tijden’, toen **Jeanne Dielman, 23 Quai du Commerce, 1080 Bruxelles** op nummer 1 kwam te staan in de poll van het Britse tijdschrift *Sight and Sound*. Dichter bij huis maakt de cineaste

voortaan deel uit van de openbare ruimte: in september 2023 werd de promenade in het midden van de Handelskaai omgedoopt tot Chantal Akermandreef, en wat verderop huldigde de Stad Brussel een monumentale muurschildering in, een scène uit **Jeanne Dielman**. Vandaag is de cineaste van belang voor alle generaties en wordt ze uitgebreid bestudeerd; haar archieven worden geraadpleegd, gepubliceerd en tentoongesteld. Chantal Akerman markeerde de filmgeschiedenis met haar moderniteit, en door de manier waarop ze tijd en ruimte benaderde. In 2024 spreekt ze tot velen onder ons – zowel via haar visionaire films als via haar vragen over identiteit, “behoren-tot”, herinnering, ballingschap, erfgoed, feminisme en religie.

De cineaste vertrouwde CINEMATEK haar films toe, alsook de restauraties ervan, missie die in 2013 begon met **Hotel Monterey**. Omdat ze graag wilde dat haar werk bewaard en doorgegeven zou worden binnen een stichting richtte haar zus in 2017 de Fondation Chantal Akerman op. Dankzij de samenwerking met CINEMATEK, een voortzetting van de nauwe band tussen de instelling en de filmmaakster, is de Fondation Chantal Akerman erin geslaagd het overgrote deel van haar films (in alle bestaande formaten: negatieven, rushes, distributieprints, ...) samen te brengen en ze in Brussel in het Filmarchief te bewaren. De door CINEMATEK gerestaureerde films, die over de hele wereld worden getoond, maken haar filmografie toegankelijker dan ooit. Gezien het uitzonderlijke karakter van deze volledige retrospectieve zullen de belangrijkste films van Chantal Akerman uitzonderlijk ook vertoond worden vanaf de bewaarde filmkopieën, waardoor de kijker de unieke kans krijgt ze tijdens een projectie op originele drager te bewonderen.

Net als de tentoonstelling, die ook veel werkdocumenten toont, wil deze retrospectieve Chantal Akerman “in volle creatie” presenteren. Enerzijds wordt haar filmografie vergezeld van een carte blanche met films die belangrijk voor haar waren, de films die haar zin gaven om zelf films te maken; die het haar mogelijk maakten afstand te nemen van fictie; die haar praktijk richting gaven; die haar op haar traject vergezelden. Ze werden gekozen in nauwe samenwerking met Marilyn Watelet, haar jeugdviendin en metgezel in hun gezamenlijk avontuur: de oprichting van productiehuis Paradise Films in de jaren 1970. Anderzijds verwelkomen we doorheen het hele programma degenen die met haar hebben samengewerkt: acteurs, monteurs, producenten, cameramannen en -vrouwen, geluidstechnici, muzikanten.

Dit tweede deel van de retrospectieve belicht Chantal Akermans essentiële documentaires en installaties over de staat van wereld, die beide voortspruiten uit haar talrijke reizen; de installaties bezorgen haar tevens een centrale plaats in musea en op prestigieuze kunst-evenementen. Tegelijkertijd werkt ze aan komische films, romanadaptaties, en opdrachten voor televisie. Akerman blijft ook schrijven en publiceert in 1994 onder meer het prachtige *Une famille à Bruxelles*. Ze keert daarbij steeds terug naar dezelfde thema's, zoals tijd, geschiedenis, ballingschap, identiteit, de aard van beelden... Die verkent en bevraagt ze middels de verschillende genres die ze onderzoekt en via de grenzen die ze verkent.

Deze cyclus begint met de reis die Chantal Akerman maakt met **D'Est**. Tijdens de zomer van 1992 en de winter van 1993 doorkruist ze Oost-Europa – de Sovjet-Unie is op dat moment volledig uiteengevallen – en bereikt ze uiteindelijk Moskou. Op zoek naar sporen van de Shoah verzamelt ze farden van levens die ze zelf niet heeft geleefd. Op vraag van het Walker Art Center in Minneapolis verwerkt Akerman al het filmmateriaal: in 1995 creëert ze de installatie *D'Est: au bord de la fiction*, die je kan komen (her)ontdekken in Bozar.

Reeds in de jaren 1970 en 1980 had Akerman in New York gefilmd. Eind 1990 keert ze terug naar de Verenigde Staten, met dezelfde wens: het tonen van alteriteit, menselijk lijden en trauma. Met **Sud** hekelt ze het racisme van blank extreemrechts. In **De l'autre côté**, de weezinwekkende manier waarop migranten aan de grens met Mexico onthaald worden door geïmproviseerde milities. Dat filmmateriaal gebruikt Chantal Akerman vervolgens opnieuw in haar installaties *From the Other Side* en *A Voice in the Desert* – eveneens te zien in Bozar. Uiteindelijk draait ze **Là-Bas** in Israël. De film evocert land, identiteit, herinnering.

Daarnaast draait Akerman twee komische films. **Un divan à New York** is een klassieke Amerikaanse komedie in de stijl van Hawks of Lubitsch. Ondanks twee internationale sterren – William Hurt en Juliette Binoche – flopt de film aan de kassa. **Demain on déménage**, met in de hoofdrollen Aurore Clément en Sylvie Testud, is dan weer een levendige, melodieuze, pikante komedie vol joodse humor.

Ook (zelf)portretten staan op het programma. **Portrait d'une jeune fille à la fin des années 60 à Bruxelles** gaat over een jong spijbelend Brussels meisje – dat wat weg heeft van Akerman zelf. En er zijn ook “portretopdrachten”. Er is de film die ze maakte voor de Franse collectie *Cinéma, de notre temps*, met fragmenten uit haar films; een andere over haar band met cinema, voor het festival van Locarno; en het Akerman-portret dat Marianne Lambert draaide voor de Belgische collectie *Cinéastes d'aujourd'hui*.

Ten slotte waagt Akerman zich aan adaptaties van romans, die ze prachtig naar het witte doek vertaalt, telkens met de Franse acteur Stanislas Mehrar in de hoofdrol. **La Captive**, naar Prousts roman *La Prisonnière*, brengt de kroniek van de obsessies van de schrijver, die ook die van Akerman waren. De verfilming van Conrads *Almayer's Folly* is dan weer zeer persoonlijk, en tevens haar laatste fictieproject.

Dit tweede deel van de retrospectieve eindigt met **No Home Movie**, Akermans laatste film, opgebouwd rond de figuur van haar moeder. En ook nu weer tonen we een aantal films die voor Akerman belangrijk waren, meesterwerken van bijvoorbeeld Lubitsch, Wong Kar-wai, Kubrick en Hitchcock.

Naast en medewerkers bewijzen ons de eer te komen getuigen over hun werk aan Akermans zijde. We verwelkomen onder meer Claire Atherton, die al haar films vanaf **D'Est** monteerde en die ook haar artistieke medewerkster was voor de installaties; Pierre Mertens, geluidsman en vaste medewerker; cameravrouw Sabine Lancelin; actrice Circé Lethem; producente en documentairemaakster Marianne Lambert; en de filmmakers Roland Lethem en Emile Poppe.

CINEMATEK brengt ook een liefdevol eerbetoon aan Robert Fenz, van wie we in augustus 2020 afscheid namen. Na hun ontmoeting in het California Institute of the Arts/CalArts, waar Fenz toen studeerde, vroeg Chantal Akerman hem mee te werken aan **De l'autre côté** en **Là-bas**. Robert Fenz, zelf filmmaker, heeft de Amerikaanse avant-gardecinema nieuw leven ingeblazen. Tijdens een speciale vertoning van zijn films vieten we zijn originaliteit en talent.



D'Est (set photograph) © Marilyn Watelet



De l'autre côté (set photograph)

01.06 21:00

**Son chant**

Vivian Ostrovsky, USA 2020 / NB-ZW + couleur-kleur / 12' / V: FR, EN / ST-OND: EN

**American Stories: Food, Family and Philosophy  
Histoires d'Amérique**

Chantal Akerman, Belgique-België, France-Frankrijk 1989 / Maurice Brenner, Carl Don, David Buntzman, Judith Malina, Esther Balint, Dean Jackson / couleur-kleur / 100' / V: FR / ST-OND: FR

FR « Au lieu de connaître mon histoire par une transmission directe de parents à enfant, (...) je me suis constitué des souvenirs imaginaires. (...) Et pour rester dans ce qui me reste de tradition, je n'ai pu échapper aux histoires drôles (...), parfois consolatrices et qui permettent de survivre à l'histoire par le rire, un rire qui prend source dans la détresse même. » (Chantal Akerman) Précédé de **Son Chant**, petit film en hommage au travail au son de Chantal Akerman et à sa collaboration avec la violoncelliste Sonia Wieder-Atherton.

**Histoires d'Amérique présenté en version restaurée (DCP) par CINEMATEK et Amazing Digital Studios.**

NL "In plaats van via een directe overdracht van ouder op kind, moest ik mijn geschiedenis leren kennen (...) via de omweg van denkbeeldige herinneringen. (...) En om te verwijlen in wat overblijft van de traditie kon ik niet ontsnappen aan de grappige verhalen (...), soms troostrijk, die toelaten dat we de geschiedenis overleven door de lach, een lach die zijn oorsprong vindt in de ontredde zelf." (Chantal Akerman) Voorafgegaan door **Son Chant**, een film als hommage aan het klankwerk van Chantal Akerman en haar samenwerking met celliste Sonia Wieder-Atherton.

**Histoires d'Amérique voorgesteld in een door CINEMATEK en Amazing Digital Studios gerestaureerde versie (DCP).**



Histoires d'Amérique (set photograph) Luc Benhamou, Chantal Akerman



Histoires d'Amérique (set photograph) Claire Atherton



02.06 15:00

**D'Est**

Chantal Akerman, Belgique-België, France-Frankrijk, Portugal 1993 / couleur-kleur / 115' / V: DE, PL, RU / ST-OND: -

FR **D'Est** retrace un voyage menant de la fin de l'été au plus profond de l'hiver, de l'Allemagne de l'Est à Moscou, un voyage qu'Akerman a voulu faire « tant qu'il est encore temps », en restituant ses impressions à la manière documentaire, au bord de la fiction, en filmant « tout ce qui la touche ». La cinéaste passe et accroche des sons et des images au fil d'un parcours subjectif de la Russie.

**Séance du 02.06 en présence de Claire Atherton (monteuse et collaboratrice artistique de Chantal Akerman), film présenté en 16mm. Séance du 18.06 en présence de Pierre Mertens (collaborateur de Chantal Akerman et preneur de son), film présenté en version restaurée par CINEMATEK (DCP).**

NL **D'Est** is het portret van een reis van de late zomer tot diep in de winter, van Oost-Duitsland naar Moskou, een reis die Akerman wilde maken "zolang er nog tijd is". Ze geeft haar indrukken weer in documentaire stijl, aan de rand van de fictie, en filmt "alles wat haar raakt." De filmmaakster legt geluiden en beelden vast en geeft die door - tijdens een subjectief traject doorheen Rusland.

**Vertoning op 02.06 in aanwezigheid van Claire Atherton (film editor), film gepresenteerd op 16mm. Vertoning op 18.06 in aanwezigheid van Pierre Mertens (medewerker van Chantal Akerman en geluidsman), film gepresenteerd in een door CINEMATEK gerestaureerde versie (DCP).**

02.06 17:00

ENTRÉE LIBRE

**À propos de D'Est**

Claire Atherton & Olivier Burlet

**D'Est** est un film essentiel dans le parcours de Chantal Akerman. Il a donné lieu à la création de sa première installation, *D'Est au bord de la fiction*. Au cours de cet échange Claire Atherton, proche collaboratrice de Chantal Akerman pendant plus de 30 ans, reviendra sur sa pratique de montage avec Chantal Akerman ainsi que sur leur processus commun de création des installations.

**Conversation en français entre Claire Atherton (monteuse et collaboratrice artistique de Chantal Akerman) et Olivier Burlet (producteur, enseignant et programmeur).**



02.06 19:00

**Khroustaliyov, ma voiture!**  
**Khrustalyov, My Car!**  
**Khrustalyov, mashinu!**

*Aleksej Guerman, Russie - Rusland, France - Frankrijk 1998 / Yuriy Tsurilo, Nina Ruslanova, Mikhail Dementev / NB-ZW / 146' / ST-OND: FR-NL*

**FR** Chantal Akerman appréciait beaucoup l'œuvre du grand maître du cinéma russe d'Aleksej Guerman, et qui résonne ici avec **D'Est**, son voyage jusqu'à Moscou. Dans **Khroustaliyov, ma voiture!**, Guerman raconte la descente aux enfers d'un médecin très en vue durant la sombre dernière année de l'ère stalinienne

**NL** Chantal Akerman hield erg van het werk van Aleksej Guerman, de grootmeester van de Russische cinema. Hier laten we de film resoneren met **D'Est**, haar reis naar Moskou. Met **Khroustaliyov, My Car!**, vertelt Guerman over de hellegang van een zeer prominente arts tijdens het donkere, laatste jaar van het stalinistische tijdperk.

05.06 21:15



Les Rendez-vous d'Anna (scouting photograph).  
Eric de Kuyper & Emile Poppe

03.06 19:00

**Mathilde**

*Emile Poppe, Pays-Bas - Nederland 1985 / Berthe Tissen, Alexandre Wajnberg, Rezy Schumacher / NB-ZW / 61' / V: FR / ST-OND: -*

**FR** Un vieil homme tombe sur une fascinante archive, puis fait la rencontre d'une femme qui l'initie à la vie de banquier, mécène et philanthrope. La première collaboration scénaristique d'Eric de Kuyper, et le premier film d'Emile Poppe, pour un émouvant essai entre documentaire et journal filmé.

**In présence d'Emile Poppe (réalisateur et collaborateur de Chantal Akerman).**

**NL** Eric de Kuyper schreef mee aan het scenario van deze film die werd opgenomen in het decor van **Naughty Boys**, over een man die een collectie foto's en films vindt van een overleden bankier. Het titel-personage gidst hem door de collectie die geleidelijk aan 's mans leven begint te overwoekeren.

**In aanwezigheid van Emile Poppe (regisseur en medewerker van Chantal Akerman).**

06.06 15:00

15.06 21:00

**Pickpocket**

*Robert Bresson, France - Frankrijk 1959 / Martin LaSalle, Pierre Étaix, Marika Green / NB-ZW / 76' / ST-OND: NL*

**FR** « J'ai connu Bresson tard, vers 25 ans, après la Nouvelle Vague (...) Bresson, c'est la tension qui vous prend. J'ai vu d'abord **Pickpocket**. Voir **Pickpocket**, c'est faire une expérience qui vous marque pour le restant de votre vie. » (Chantal Akerman)

**NL** "Ik heb Bresson laat ontdekt, rond mijn 25, na de Nouvelle Vague (...). Bresson, da's de spanning die je bij de keel grijpt. Eerst heb ik **Pickpocket** gezien. **Pickpocket** zien, dat is een ervaring die je de rest van je leven tekent." (Chantal Akerman)



08.06 17:00

Portrait d'une jeune fille de la fin des années 60 à Bruxelles  
(set photograph) - © Jean-Michel Vlaeminckx-Cinergie



06.06 19:00

**Les Souffrances d'un œuf meurtri**

*Roland Lethem, Belgique - België 1967 / Andrée Mcley, Roland Lespineux, Jito Berk / NB-ZW + couleur - kleur / 15' / V: FR / ST-OND: -*

**Portrait d'une jeune fille de la fin des années 60 à Bruxelles**

*Chantal Akerman, BE 1994 / Circé Lethem, Julien Rassam, Joëlle Marlier / couleur - kleur / 61' / V: FR / ST-OND: -*

**FR** **Portrait d'une jeune fille** fait partie de la série *Tous les garçons et les filles de leur âge* produite par Arte. Akerman est de retour à Bruxelles pour tourner ce film qui « n'est pas autobiographique mais les émotions qu'on y trouvera m'appartiennent... Cela parle d'une jeune fille de 15 ans projetée sur le marché de l'amour. De l'envie qu'elle a que tout explose autour d'elle. » (Chantal Akerman). Précédé de **Les Souffrances d'un œuf meurtri** de Roland Lethem, exemple d'un cinéma « underground » proprement belge et auquel Akerman prête sa voix.

**Séance du 06.06 en présence de Roland Lethem et Circé Lethem.**

**NL** **Portrait d'une jeune fille** maakt deel uit van de reeks *Tous les garçons et les filles de leur âge* van tv-zender Arte. Akerman is terug in Brussel voor de opnames van de film. Die "is niet autobiografisch, maar de emoties die je erin aantreft, zijn van mij... Het gaat over een 15-jarig meisje dat op de liefdesmarkt wordt gegoid. Van het verlangen dat ze heeft dat alles om haar heen explodeert." (Chantal Akerman) Voorafgegaan door **Les Souffrances d'un œuf meurtri** van Roland Lethem, een voorbeeld van onversneden Belgische underground cinema – waaraan Akerman haar stem verleent.

**Voorstelling op 06.06 in aanwezigheid van Roland Lethem en Circé Lethem.**

09.06 15:00 15.06 19:00

### A Couch in New York

#### Un divan à New York

Chantal Akerman, Belgique - België, France - Frankrijk, Allemagne - Duitsland, USA 1996 / Juliette Binoche, William Hurt, Paul Guilfoyle / couleur - kleur / 108' / ST-OND: FR-NL

FR « Je suis devenue « moi » avec ce film. On me prend pour une intellectuelle qui pense tout le temps à cause de mes autres films plus sobres et plus retenus. Faux. Mes amis savent bien que je suis plutôt rigolote, allègre et sérieuse en même temps. Je suis un mélange. Et j'ose l'avouer dans **Un divan à New York**. » (Chantal Akerman)

NL "Ik ben 'ik' geworden met deze film. Vanwege mijn andere, meer sobere en ingetogen films zien mensen mij als een intellectueel die voortdurend nadenkt. Fout. Mijn vrienden weten dat ik tegelijkertijd eerder lollig, vrolijk én serieus ben. Ik ben een mengeling. En ik durf het toe te geven in **A Couch in New York**." (Chantal Akerman)



09.06 17:15 16.06 15:00

22.06 21:30

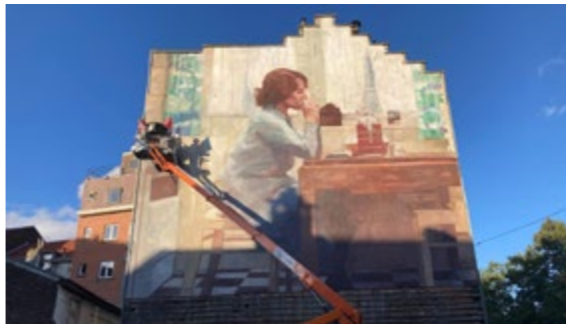
### Rendez-vous

#### The Shop around the Corner

Ernst Lubitsch, USA 1940 / Margaret Sullavan, James Stewart, Frank Morgan / NB-ZW / 98' / ST-OND: FR-NL

FR « Dans un tout à fait autre genre, j'aime les comédies américaines, certaines en tout cas. J'ai découvert ce cinéma-là grâce à Eric de Kuyper (...). On ne peut pas dire que je suis devenue une spécialiste de la comédie américaine, mais j'ai fini par en voir pas mal, pour le pur plaisir de la forme, des corps qui bougent. Et les histoires ça m'était égal. » (Chantal Akerman)

NL "Wat een heel ander genre betreft: ik hou van Amerikaanse komedies, sommige tenminste. Ik ontdekte die cinema dankzij Eric de Kuyper (...). Je kan niet zeggen dat ik een specialist ben geworden in de Amerikaanse komedie, maar ik heb er uiteindelijk heel wat gezien, puur voor het plezier van de vorm, van de bewegende lichamen. En de verhalen, die lieten me koud." (Chantal Akerman)



09.06 19:00 19.06 21:30

### Bruxelles vu par...

#### Zig-zags

Dominique Loreau, Belgique - België 1987 / couleur - kleur / 14' / V: FR / ST-OND: EN

#### Insomnies

Samy Szlingerbaum, Belgique - België 1979 / couleur - kleur / 9' / V: NO DIALOGUE

#### Jeanne Dielman,

#### 6 quai aux Barques, 1000 Bruxelles

Marilyn Watelet, Belgique - België 2024 / couleur - kleur / 9' / V: FR / ST-OND: -

#### Goujons 59/63

Gwenaël Breës, Mathieu Haessler, Cécile Michel, Sonia Ringoot, Belgique - België 2015 / couleur - kleur / 69' / V: FR / ST-OND: -

FR Plusieurs cinéastes filment des chroniques de la vie des quartiers populaires de Bruxelles où dérivent et se croisent leurs habitants, des actrices de Chantal Akerman et le chanteur des *Tueurs de la Lune de Miel*.

Séance du 09.06 présentée par Marilyn Watelet, Gwenaël Breës, Mathieu Haessler, Cécile Michel & Sonia Ringoot.

NL Verschillende filmmakers filmen kronieken van het leven in Brusselse volkswijken, waarin de inwoners rondzwerven en elkaar – maar ook de actrices van Chantal Akerman en de zanger van de *Honeymoon Killers* – ontmoeten.

Voorstelling op 09.06 ingeleid door Marilyn Watelet, Gwenaël Breës, Mathieu Haessler, Cécile Michel en Sonia Ringoot.

12.06 19:00 17.06 21:30

### Le jour où...

Chantal Akerman, Suisse - Zwitserland 1997 / couleur - kleur / 7' / V: FR / ST-OND: -

#### Cinéma, de notre temps:

#### Chantal Akerman par Chantal Akerman

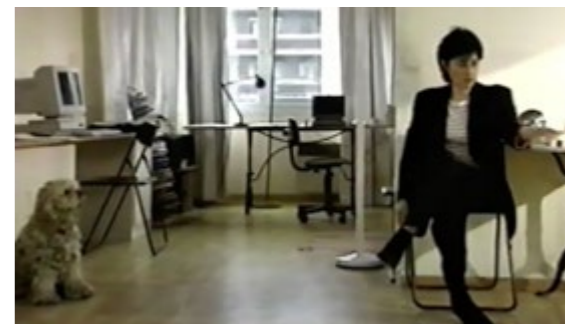
Chantal Akerman, France - Frankrijk 1996 / couleur - kleur / 60' / V: FR / ST-OND: -

FR **Le jour où...**, réalisé à l'occasion du 50<sup>e</sup> anniversaire du Festival International du Film de Locarno répond à la question qui fut posée à 7 cinéastes: « Que pensez-vous de l'avenir du cinéma ? ». Dans **Chantal Akerman par Chantal Akerman** « je me suis dit : si je fais moi-même un *Cinéastes de notre temps* sur moi cinéaste de notre temps, ce serait une sorte d'autoportrait. Et la meilleure manière de réaliser cet autoportrait ce serait de faire parler mes anciens films. De les traiter absolument comme si c'était des rushes que je monterais pour créer ce nouveau film, qui serait alors un autoportrait de moi. » (Chantal Akerman)

**Chantal Akerman par Chantal Akerman** présenté en version restaurée par l'INA (DCP).

NL **Le Jour où...**, gedraaid ter gelegenheid van de 50<sup>e</sup> verjaardag van het Internationale Filmfestival van Locarno, beantwoordt de vraag die aan zeven filmmakers werd gesteld: "Wat denkt u over de toekomst van de film?" Voor **Chantal Akerman par Chantal Akerman** "zei ik tegen mezelf: als ik een *Cinéaste de notre temps* over mezelf, filmmaker van onze tijd, zou maken, zou het een soort zelfportret zijn. En de beste manier om dit zelfportret te realiseren, zou eruit bestaan mijn oude films te laten spreken. Om ze helemaal te behandelen alsof het rushes zijn die ik zou monteren om deze nieuwe film te maken, die dan een zelfportret van mij zou zijn." (Chantal Akerman)

**Chantal Akerman par Chantal Akerman** voorgesteld in een door INA gerestoreerde versie (DCP).





12.06 21:00 16.06 19:30   
**Happy Together**  
**Chunguang zhaxie**

Wong Kar-Wai, Hong Kong - Hongkong, Antigua & Barbuda 1997 /  
 Leslie Cheung, Tony Leung Chiu-wai, Chang Chen /  
 NB-ZW + couleur - kleur / 96' / ST-OND: NL

FR « Dans ce film si sensible, je me sens comme à la maison. Un pur plaisir de cinéma, des jeunes garçons tellement beaux. Il existe chez Wong Kar-Wai un vacillement par rapport au sexe que l'on rencontre rarement chez un homme. » (Chantal Akerman)

NL "In deze gevoelige film voel ik me thuis. Een puur filmisch genot, zulke mooie jonge jongens. Er is bij Wong Kar-Wai een onzekerheid over seks die je zelden aantreft bij een man." (Chantal Akerman)

20.06 15:00 26.06 19:00

30.06 19:00

Sueurs froides

**Vertigo**

Alfred Hitchcock, USA 1958 / James Stewart, Kim Novak,  
 Barbara Bel Geddes / couleur - kleur / 129' / ST-OND: FR-NL

FR « Dès qu'il y a des poursuites, on parle de **Vertigo**. C'est vrai que je les ai regardées, mais les poursuites de **La Captive** sont beaucoup moins savamment faites que celles d'Hitchcock. (...) Moi, j'ai tourné dans la simplicité la plus totale, et je serais incapable de faire un film comme **Vertigo**. (...) Mais c'est vrai qu'il y a une tension dans **Vertigo** et qu'il y a aussi une tension dans **La Captive**. Même si **Vertigo**, tout en étant un film d'obsessionnel, est plus fétichiste que mon film. » (Chantal Akerman)

NL "Zodra er achtervolgingen zijn, heeft men het over **Vertigo**. Het is waar dat ik ze heb bekeken, maar de achtervolgingen in **La Captive** zijn veel minder vakkundig gedaan dan die van Hitchcock. (...) Ik heb in totale eenvoud gefilmd, en een film als **Vertigo** zou ik niet kunnen maken. (...) Maar het klopt dat er spanning zit in **Vertigo** en dat er ook spanning zit in **La Captive**. Ook al is **Vertigo**, terwijl het een obsessie-nale film is, fetisjistischer dan mijn film." (Chantal Akerman)



21.06 19:00 24.06 21:00

**Gummo**

Harmony Korine, USA 1997 / Jacob Reynolds, Jacob Sewell, Chloë Sevigny,  
 Linda Manz / couleur - kleur / 88' / ST-OND: FR-NL

FR **Gummo**, premier long métrage du cinéaste américain Harmony Korine, situant des marginaux dans une petite ville américaine dévastée, est à la fois repoussant et captivant, brutalement réel et onirique. À l'époque de sa sortie, Akerman est professeure à Harvard et s'étonne d'entendre ses étudiants lui confier à quel point ce film les avait impressionnés, elle qui « de ce film, avait toujours envie d'en sortir ».

NL **Gummo**, de eerste speelfilm van de Amerikaanse filmmaker Harmony Korine, toont marginale personages in een verwoest klein Amerikaans stadje. De film is tegelijk weerzinwekkend en fascinerend, brutaal reëel en dromerig. Toen hij uitkwam, was Akerman docent in Harvard. Ze was verrast dat haar studenten haar toevertrouwen hoe veel indruk de film op hen had gemaakt - zij die "de hele film lang de zaal wou verlaten".



21.06 21:00 23.06 17:00

**Sud**

Chantal Akerman, Belgique - België 1999 /  
 couleur - kleur / 70' / ST-OND: FR

FR « Le chemin a été long et tortueux pour arriver à l'idée de ce film-là; d'une réponse à **Gummo** passant par *Louons maintenant les grands hommes* et puis par *Harlem Quartet* de Baldwin, long aussi celui qui m'a fait finalement comprendre que ce film-là, comme **D'Est** tournerait une fois de plus autour de ce qui continue à m'obséder: l'Histoire, la grande et la petite, la peur, les charniers, la haine de l'autre, de soi, et aussi l'éblouissement de la beauté. » (Chantal Akerman)

NL "De weg om tot het idee voor deze film te komen was lang en kronkelig: van een antwoord op **Gummo** via [James Agee's boek] *Let Us Now Praise the Great Men*, en vervolgens via Baldwins *Harlem Quartet*. Ook lang: de weg die nodig was om eindelijk te begrijpen dat deze film, net als **D'Est**, opnieuw zou draaien om wat mij blijft obsederen: de grote én kleine geschiedenis, angst, massagraven, de haat tegen de ander, tegen zichzelf, en ook de betovering van de schoonheid." (Chantal Akerman)





29.06 19:00 19.07 21:00

The Captive

### La Captive

Chantal Akerman, France-Frankrijk, Belgique-België 2000 / Stanislas Merhar, Sylvie Testud, Aurore Clément / couleur-kleur / 117' / ST-OND: EN

**FR** « J'avais, depuis très longtemps, envie de tourner *Albertine, prisonnière*, cela m'avait déjà traversé l'esprit juste après *Jeanne Dielman* (...). Chaque fois que je relisais un bout ou l'autre de *La Recherche* et spécialement *La Prisonnière*, je me sentais dans un tel état d'intimité avec Marcel (...) c'était presque devenu quelqu'un de ma famille avec ses obsessions, ses lieux clos, ses reprises de mêmes thèmes qu'il développait tant et si bien, qu'un jour, je n'ai plus pu résister. » (Chantal Akerman)

Séance du 29.06 présentée en 35mm, séance du 19.07 présentée en version restaurée par CINEMATEK (DCP).

**NL** "Al heel lang wou ik *De gevangene* [van Marcel Proust] verfilmen, ik dacht er al aan vlak na *Jeanne Dielman* (...). Telkens ik een of ander fragment van *Op zoek naar de verloren tijd* en vooral *De gevangene* herlas, voelde ik zulke intimiteit met Marcel (...) dat hij bijna iemand van mijn familie was geworden, met zijn obsessies, zijn afgesloten ruimtes, zijn herhaling van steeds dezelfde thema's, die hij zo vaak en zo goed ontwikkelde, dat ik er op een dag niet langer aan kon weerstaan." (Chantal Akerman)

Vertoning op 29.06 gepresenteerd op 35mm, vertoning op 19.07 gepresenteerd in een door CINEMATEK gerestaureerde versie (DCP).



29.06 21:15 05.07 21:15

08.07 21:00

### Eyes Wide Shut

Stanley Kubrick, USA 1999 / Tom Cruise, Nicole Kidman, Sydney Pollack / couleur-kleur / 158' / ST-OND: FR-NL

**FR** Alors qu'elle prépare *La Captive*, sort sur les écrans le dernier film de Kubrick *Eyes Wide Shut* qui touche la réalisatrice. Elle voit un rapprochement entre ces deux films qui explorent tous les deux le thème de l'altérité.

**NL** Tijdens de voorbereiding op *La Captive* komt Kubricks laatste film uit, *Eyes Wide Shut*. Chantal Akerman was geraakt door de film, en ze zag een verband tussen haar eigen film en die van Kubrick, die allebei het thema 'alteriteit' onderzoeken.

HOMMAGE  
Robert Fenz



De l'autre côté (set photograph)



De l'autre côté (set photograph). Robert Fenz



Demain on déménage (set photograph). Robert Fenz



De l'autre côté (set photograph). Robert Fenz



03.07 19:00

From the Other Side

De l'autre côté

Chantal Akerman, Belgique - België, France - Frankrijk 2002 / couleur - kleur / 103' / ST-OND: FR-NL

**FR** « C'est une histoire vieille comme le monde et pourtant chaque jour plus actuelle. Et chaque jour plus terrible. Il y a des pauvres qui au mépris de leur vie parfois doivent tout quitter pour tenter d'aller survivre, vivre ailleurs. Mais ailleurs on n'en veut pas. Et si on en veut, c'est pour leur force de travail. Travail dont soi-même on ne veut plus. » (Chantal Akerman)

**NL** "Het is een verhaal dat zo oud is als de straat en nochtans actueler met de dag. En elke dag verschrikkelijker. Er zijn arme mensen die soms hun leven riskeren en alles moeten achterlaten om te proberen overleven, ergens anders te gaan wonen. Maar ergens anders wil men hen niet. En als men hen wil, is het voor hun werkkraft. Werk dat men zelf niet meer wil doen." (Chantal Akerman)

06.07 21:15

03.07 21:00

Vertical Air

Robert Fenz, USA 1996 / NB-ZW / 26' / ST-OND: SOUND

Meditations on Revolution, Part I: Lonely Planet

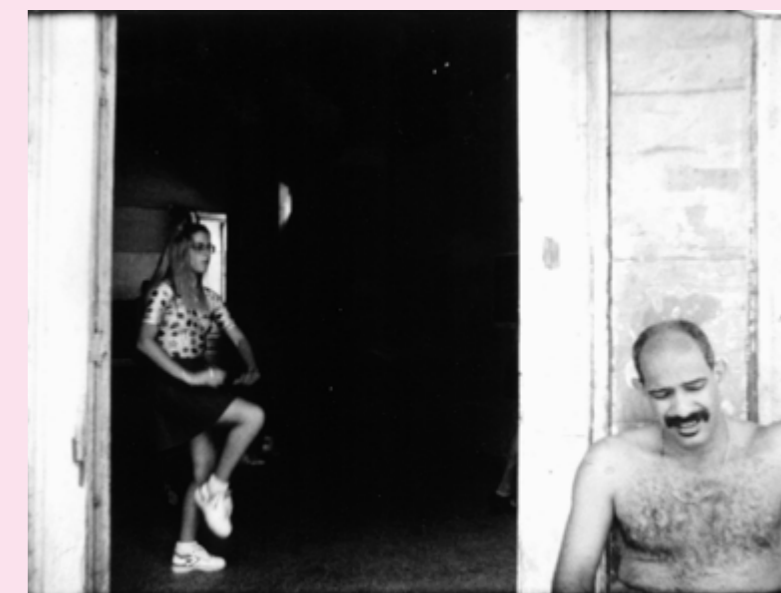
Robert Fenz, USA 1997 / NB-ZW / 12' / TIT:— / ST-OND: SOUND

Meditations on Revolution, Part IV: Greenville, MS

Robert Fenz, USA 2001 / NB-ZW / 29' / TIT:— / ST-OND: SOUND

**FR** Trois films qui nous présentent le travail de Robert Fenz, collaborateur image de Chantal Akerman sur *De l'autre côté*, *A Voice in the Desert* et *Là-bas* et cinéaste reconnu et admiré. *Vertical Air* associe avec harmonie des icônes américaines à la musique jazz de Wadada Leo Smith et deux chapitres de sa série de documentaires *Meditations on Revolution*. Filmés sur une période de 7 ans, ces documentaires explorent le thème fondamental de la révolution dans sa définition la plus pure: la transformation radicale d'un sujet d'un état à un autre, et les différentes formes que cette transformation peut prendre.

**NL** Drie films die ons laten kennismaken met het werk van Robert Fenz, die meewerkte aan Chantal Akermans *De l'autre côté*, *A Voice in the desert* en *Là-bas*, maar ook een veelgeprezen en bewonderd filmmaker. *Vertical Air* combineert op harmonieuze wijze Amerikaanse iconen met de muziek van jazzmuzikant Wadada Leo Smith en twee hoofdstukken uit zijn documentaireserie *Meditations on Revolution*. Deze documentaires, gefilmd over een periode van 7 jaar, verkennen het fundamentele thema van revolutie in zijn zuiverste definitie: de radicale transformatie van een subject van de ene staat naar de andere, en de verschillende vormen die deze transformatie kan aannemen.



04.07 15:00 06.07 19:15   
12.07 21:00

Stromboli

### Stromboli, terra di Dio

Roberto Rossellini, Italie-Italië 1949 / Ingrid Bergman, Mario Vitale, Renzo Cesana / NB-ZW / 106' / ST-OND: FR-NL

FR Première collaboration entre Roberto Rossellini et Ingrid Bergman, **Stromboli** est le portrait bouleversant d'une femme en pleine crise existentielle, avec pour toile de fond la beauté et l'intimité de l'île volcanique.

NL Het vulkanisch eiland Stromboli werd een cinefiel relikwie na de schandaalontmoeting tussen Rossellini en Bergman. Er gaat een absorberende kracht uit van dit moeizaam tot stand gekomen drama.



10.07 19:00 13.07 21:15

### Demain on déménage

Chantal Akerman, Belgique-België, France-Frankrijk 2003 / Sylvie Testud, Aurore Clément, Jean-Pierre Marielle, Lucas Belvaux / couleur-kleur / 112' / V: FR / ST-OND: -

FR Une mère revient vivre chez sa fille après la mort de son mari avec piano, bagages et meubles. La fille n'arrive pas à écrire son livre érotique malgré les conseils judicieux de sa mère et cela devient bientôt trop encombré pour elles. Il faut donc déménager et vendre et c'est alors que la ronde des visiteurs commence et que l'histoire bascule.

Séance du 10.07 présentée en version restaurée par CINEMATEK (DCP) en présence de Sabine Lancelin (directrice de la photographie et collaboratrice de Chantal Akerman). Séance du 13.07 présentée en 35mm.

NL Een moeder keert na de dood van haar man terug naar haar dochter - met een piano, een hoop bagage, en meubels. Ondanks de wijze adviezen van haar moeder slaagt de dochter er niet in om haar erotische boek te schrijven, en al snel wordt het allemaal wat te krap voor hen beiden. En dus moeten ze verhuizen en het huis verkopen, en dan beginnen de potentiële kopers langs te komen - en het verhaal slaat om.

Vertoning op 10.07 in een door CINEMATEK gerestaureerde versie (DCP) en in aanwezigheid van Sabine Lancelin (directeur fotografie en medewerkster van Chantal Akerman). Vertoning op 13.07 gerepresenteerd op 35mm.

10.07 21:30 11.07 21:15   
13.07 17:00

### Une chambre en ville

Jacques Demy, France-Frankrijk 1982 / Dominique Sanda, Richard Berry, Michel Piccoli, Danielle Darrieux / couleur-kleur / 95' / ST-OND: NL

FR Film maudit, à la gestation longue et compliquée et à l'échec public injuste au moment de sa sortie en 1982, **Une chambre en ville** est un conte cruel entre réalisme politique et « opéra populaire »: la lutte des classes en comédie musicale.

NL **Une chambre en ville** is een vervloekte film: eerst is er een lange en gecompliceerde productie, en wanneer hij in 1982 uitkomt, blijkt hij een (unfaire) commerciële flop. De film brengt een wreed sprookje, ergens tussen politiek realisme en 'volksopera' in: klassenstrijd als muzikale komedie.



Demain on déménage (set photograph) Sylvie Testud, Renaud Gonzalez, Aurore Clément



Demain on déménage (set photograph) Sylvie Testud, Renaud Gonzalez, Aurore Clément



11.07 20:15 13.07 18:00   
17.07 18:00 19.07 20:00

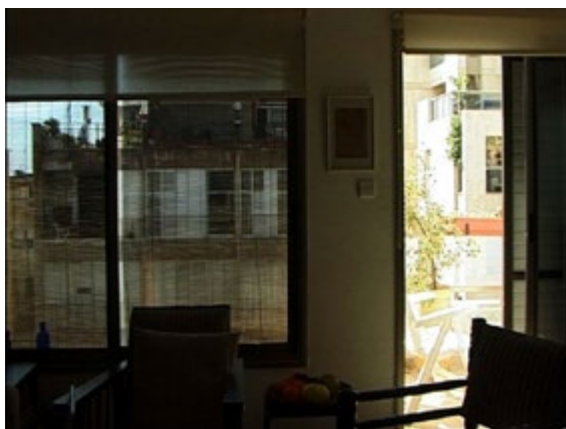
### Autour d'hier aujourd'hui et demain (on déménage)

Chantal Akerman, Claire Atherton, Renaud Gonzalez, France-Frankrijk 2004 / couleur-kleur / 80' / V: FR / ST-OND: -

FR Plus qu'un making of dans lequel Akerman insiste sur le plaisir et la liberté du tournage, la cinéaste réalise ici un film inédit dans lequel elle s'interroge sur l'identité et s'arrête, avec sa mère, sur ses souvenirs, sur ce que c'est qu'être une femme et sur l'Histoire.

NL Akerman realiseert hier meer dan een making-of waarin ze ingaat op het plezier en de vrijheid van het filmen; een nooit eerder getoonde film waarin ze identiteit bevraagt, en samen met haar moeder stilstaat bij hun herinneringen, bij wat het is om vrouw te zijn, en bij de Geschiedenis met een hoofdletter.





14.07 17:30 16.07 21:15

### Là-bas

*Chantal Akerman, Belgique - België 2006 / couleur - kleur / 78' / V: FR / ST-OND: -*

**FR** « Quand Xavier Carniaux m'a proposé de faire un film sur Israël, j'ai tout de suite eu l'impression que c'était une mauvaise idée. Une idée impossible même (...). Mais le ver était dans le fruit et je suis partie là-bas. J'ai loué un appartement meublé au quatrième étage et j'ai commencé à prendre des notes, je prenais des notes et je pensais à un futur film. » (Chantal Akerman)

**NL** "Toen Xavier Carniaux mij vroeg om een film over Israël te maken, voelde ik meteen dat het een slecht idee was. Een onmogelijk idee zelfs (...). Maar het kwaad was geschied en ik ben naar Israël vertrokken. Ik huurde een gemeubeld appartement op de vierde verdieping en begon aantekeningen te maken, ik maakte aantekeningen en dacht na over een toekomstige film." (Chantal Akerman)

14.07 21:15 17.07 21:30

### L'État du monde

#### O Estado do Mundo

*Chantal Akerman, Ayisha Abraham, Wang Bing, Pedro Costa, Vicente Ferraz, Apichatpong Weerasethakul, Portugal, Thailand 2007 / couleur - kleur / 105' / ST-OND: FR*

**FR** Initié par la fondation Calouste Gulbenkian, **L'État du monde** est un film collectif qui rassemble des courts métrages de Pedro Costa, Chantal Akerman, Wang Bing, Apichatpong Weerasethakul, Vicente Ferraz et Ayisha Abraham. Six regards sur l'état du monde dont la rencontre crée un espace pour interroger l'avenir.

**NL** **O Estado do Mundo** is een omnibusfilm met kortfilms van Pedro Costa, Chantal Akerman, Wang Bing, Apichatpong Weerasethakul, Vicente Ferraz en Ayisha Abraham. Zes perspectieven op de toestand van de wereld: de ontmoeting tussen de films creëert een ruimte om de toekomst te bevragen.



15.07 19:00 17.07 19:00

### La Folie Almayer

*Chantal Akerman, Belgique - België, France - Frankrijk 2011 / Stanislas Merhar, Marc Barbé, Aurora Marion / couleur - kleur / 127' / ST-OND: FR - NL*

**FR** **La Folie Almayer** est l'adaptation par Chantal Akerman du roman éponyme de Joseph Conrad. Une histoire de passion, de perte et de folie quelque part en Asie du Sud-Est. « Quand j'ai lu le livre de Joseph Conrad, j'ai été saisie par une scène: le père va parler à sa fille pour qu'elle reste avec lui, qu'elle lui revienne. Elle m'a bouleversée au point d'en pleurer. (...) Le soir même, j'ai vu **Tabou** de Murnau. Et il y a eu de l'électricité entre cette scène et **Tabou**. C'est de ce choc électrique qu'est né le désir de ce film. » (Chantal Akerman)

**NL** **La Folie Almayer** is Chantal Akermans bewerking van Joseph Conrads gelijknamige roman. Een verhaal van passie, verval en waanzin, ergens in Zuidoost-Azië. "Toen ik het boek van Joseph Conrad las, werd ik getroffen door een scène: de vader praat met zijn dochter om haar te overtuigen bij hem te blijven, naar hem terug te keren. De scène trof me diep, tot tranen toe. (...) Diezelfde avond zag ik **Tabu** van Murnau. En er was elektriciteit tussen deze scène en **Tabu**. Uit die elektrische schok ontstond het verlangen naar deze film." (Chantal Akerman)

15.07 20:15 19.07 18:00

### À l'Est avec Sonia Wieder-Atherton

*Chantal Akerman, France - Frankrijk 2009 / couleur - kleur / 84' / V: FR / ST-OND: -*

**FR** Akerman suit Sonia Wieder-Atherton en tournée pour une série de concerts en Europe occidentale, puis en Europe de l'Est et en Russie. « On dit d'elle que bien des scènes semblent trop étroites lorsqu'elle paraît. C'est vrai. Et qu'elle nous empoigne, nous emmène avec elle, si loin et si fort dans des zones encore inconnues, parfois sombres, parfois légères, anciennes ou nouvelles, dans un mélange de plaisir et de tension. » (Chantal Akerman)

**NL** Akerman volgt celliste Sonia Wieder-Atherton op concerttournee in West-Europa, en vervolgens in Oost-Europa en Rusland. "Er wordt over haar gezegd dat veel podia te krap lijken wanneer ze opkomt. Da's waar. En dat ze ons grijpt, ons meeneemt, zo ver en zo fel, naar nog onbekende gebieden, die soms donker zijn, soms licht, oud of nieuw, in een mengeling van plezier en spanning." (Chantal Akerman)



15.07 21:15  20.07 21:30 

### Miami Vice – Deux flics à Miami

#### Miami Vice

Michael Mann, USA, Allemagne-Duitsland 2006 / Colin Farrell, Jamie Foxx, Gong Li / couleur-kleur / 131' / ST-OND: FR-NL

**FR** Le cinéaste de **Heat** signe un polar audacieux, puissant, palpitant, admiré aussi par Chantal Akerman. « Je déteste tout ce qui est moyen. Je préfère un blockbuster, type **Miami Vice**, ça c'est bien, ils ont une telle liberté, et aussi un érotisme fulgurant (la scène de danse, quelle joie). » (Chantal Akerman)

**NL** Michael Mann maakte een gedurfde, krachtige, spannende thriller. Ook Chantal Akerman bewonderde de film: "Ik haat alles wat middelmatig is. Ik geef de voorkeur aan een blockbuster zoals **Miami Vice**, die is goed, ze zijn zo vrij, en ook broeierig erotisch (de dansscène, wat een vreugde)." (Chantal Akerman)



16.07 19:00  21.07 19:00 

### No Home Movie

Chantal Akerman, Belgique-België 2015 / couleur-kleur / 115' / ST-OND: EN

**FR** « Ce film est avant tout un film sur ma mère, ma mère qui n'est plus. Sur cette femme arrivée en Belgique en 1938 fuyant la Pologne, les pogroms et les exactions. Cette femme qu'on ne voit que dans son appartement. Un appartement à Bruxelles. Un film sur le monde qui bouge et que ma mère ne voit pas. » (Chantal Akerman)

**NL** "Deze film is vooral een film over mijn moeder, mijn moeder die er niet meer is. Over die vrouw die in 1938 in België toekwam uit Polen, op de vlucht voor pogroms en afpersingen. Die vrouw die we slechts in haar appartement zien. Een appartement in Brussel. Een film over de wereld die beweegt en die mijn moeder niet ziet." (Chantal Akerman)

18.07 15:00  19.07 19:00 

### La Nuit du chasseur The Night of the Hunter

Charles Laughton, USA 1955 / Robert Mitchum, Shelley Winters, Lillian Gish / NB-ZW / 88' / ST-OND: FR-NL

**FR** Nicole Brenez : « Dans **La Folie Almayer**, le plan de la barque aux jeunes gens endormis semble un croisement entre **Tabou** et **La Nuit du chasseur** ». Chantal Akerman : « C'est possible, Je n'ai pas de mémoire visuelle, seulement émotionnelle, je ne me souviens pas des plans précis, seulement de ce qu'ils ont suscité en moi. »

**NL** Nicole Brenez: "In **La Folie Almayer** lijkt de scène van de boot met de slapende jongeren een kruising tussen **Tabou** en **The Night of the Hunter**." Chantal Akerman: "Dat kan, ik heb geen visueel geheugen, alleen een emotioneel, ik herinner me de concrete scènes niet, alleen wat ze bij mij opriepen."



18.07 19:00 

### Autour de La Folie Almayer

Marwan Montel, Belgique-België 2022 / couleur-kleur / 50' / V: FR / ST-OND: -

**FR** Sopheak Sao a suivi Chantal Akerman sur le tournage de **La Folie Almayer** et les images filmées ont été montées en 2021 par Marwan Montel. Celles-ci montrent combien le travail formel et esthétique prend le pas sur l'aspect narratif dans le travail de la réalisatrice belge. Une magnifique occasion de se glisser au cœur de son travail.

**En présence de Marwan Montel.**

**NL** Sopheak Sao volgde Chantal Akerman op de set van **La Folie Almayer**: de gefilmde beelden werden in 2021 gemonteerd door Marwan Montel. Ze laten zien hoe bij Chantal Akerman het formele en het esthetische werk voorrang krijgt op het verhalende aspect. Een mooie kans om diep in Akermans werkwijze te duiken.

**In aanwezigheid van Marwan Montel.**



18.07 21:00

### Tabou

**Tabu: A Story of the South Seas**  
Friedrich Wilhelm Murnau, Robert Flaherty, USA 1931 / Matahi,  
Anne Chevalier, Bill Bambridge / NB-ZW / 81' / TIT:NL / ST-OND:— /

**FR** Dernier film du cinéaste allemand et qui compte parmi ses chefs-d'œuvre. Un film noir tourné dans la lumière tahitienne de Bora-Bora, une romance idyllique qui se termine en tragédie antique, avec « une telle simplicité, une telle économie, une telle beauté sur les jeunes gens. Une telle horreur sur les prédateurs. » (Chantal Akerman)

**NL** "Murnaus laatste film is een van zijn meesterwerken. Een film noir die werd opgenomen in het Tahitiaanse licht van Bora Bora, een idyllische romance die eindigt in een eeuwenoude tragedie, met "jonge mensen die met zo'n eenvoud, zo'n spaarzaamheid, zo'n schoonheid" worden getoond. En wat een horror voor de roofdieren." (Chantal Akerman)

21.07 15:00

21.07 17:00

### I Don't Belong Anywhere:

#### Le cinéma de Chantal Akerman

Marianne Lambert, Belgique-België 2015 / couleur-kleur / 67' / ST-OND: FR-EN

#### My Name is Chantal Akerman

Marianne Lambert, Belgique-België 2015 / couleur-kleur / 12' / V: FR / ST-OND:—

**FR** Cinquième titre de la série initiée par la Cinémathèque de la Fédération Wallonie-Bruxelles *Cinéastes d'aujourd'hui*, ce documentaire nous emmène sur les lieux de pérégrination de Chantal Akerman, de Bruxelles à Paris, de New-York à Tel-Aviv. Cinéaste nomade, expérimentale, elle nous partage son parcours cinématographique. Suivi de **My Name is Chantal Akerman** dans lequel Marianne Lambert suit Chantal Akerman en repérages dans le Sud des États-Unis, avec l'idée d'y tourner un documentaire en lien avec la tuerie de Tulsa (Oklahoma) de 2012.

**NL** Marianne Lamberts documentaire is de vijfde film in de collectie *Cinéastes d'aujourd'hui*. De film neemt ons mee naar de plaatsen waar Chantal Akerman rondzwerft, van Brussel tot Parijs, van New York tot Tel-Aviv. Zoals ze zelf zei: "Mijn leven zit vol gaten, vol lege plekken". Als nomadische, experimentele filmmaakster deelt ze haar filmische reis met ons. Gevolgd door **My Name is Chantal Akerman**, waarin Marianne Lambert Chantal Akerman volgt op locatiescouting in het Amerikaanse zuiden, met het idee een documentaire te maken naar aanleiding van het bloedbad in Tulsa, Oklahoma in 2012.



# Neem nu een abonnement op BRUZZ magazine

En krijg het magazine wekelijks in je bus

Bovendien ontvang je maandelijks ook BRUZZ Select bij je thuis!



Voor wie in het Brussels gewest woont, is BRUZZ gratis. Wie buiten het Brussels Gewest woont, betaalt slechts 29 euro per jaar. Abonnees buiten België betalen 35 euro.

Ga naar [BRUZZ.be/abonnement](https://BRUZZ.be/abonnement)

**BRUZZ**





**CHANTAL AKERMAN. TRAVELLING**

Bozar – Palais des Beaux-Arts / Paleis voor Schone Kunsten – Jeu de Paume  
Lannoo, 2024 - BEL  
208 p. – Français/English/Nederlands



**MIJN MOEDER LACHT**

Chantal Akerman

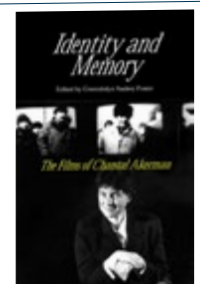
Koppemik, 2024 - NL  
203 p. – Nederlands



**CHANTAL AKERMAN: TOO FAR, TOO CLOSE**

Dieter Roelstraete, Giuliana Bruno, Tim Griffin

Ludion, 2012 - BEL  
110 p. – English



**IDENTITY AND MEMORY:  
THE FILMS OF CHANTAL AKERMAN**

Gwendolyn Audrey Foster

Cinema voices series  
Flicks Books, 1999 - UK  
199 p. – English



**DENKEN IN HET DONKER MET CHANTAL AKERMAN**

Katrien Schaubroeck

ISVW Uitgevers, 2024 - NL  
100 p. – Nederlands



**CHANTAL AKERMAN : DIEU SE REPOSA MAIS PAS NOUS**

Jérôme Momcilovic

Capricci, 2018 - FR  
98 p. – Français



**CHANTAL AKERMAN. ŒUVRE ÉCRITE ET PARLÉE**

(3 volumes)

Édition établie par Cyril Béghin  
L'Arachnéen, 2024 - FR  
1584 p. – Français



**HOMMAGE À CHANTAL AKERMAN**

Jacqueline Aubenas

Communauté française de Belgique, 1995 - BEL  
52 p. – Français



**CHANTAL AKERMAN RETROSPECTIVE HANDBOOK**

Joanna Hogg, Adam Roberts

À Nos Amours, 2019 - UK  
241 p. – English



**CHANTAL AKERMAN : PASSAGES**

Published on the occasion of the exhibition Chantal Akerman - Passages,  
Eye Filmmuseum, Amsterdam March 21 - May 31, 2020

Marente Bloemheuvel, Jaap Guldemond

nai010, 2020 - NL  
159 p. – English

## RETROSPECTIVE

À l'Est avec Sonia Wieder-Atherton	47
Autour d'hier aujourd'hui et demain (on déménage)	45
La Captive / The Captive	41
Cinéma, de notre temps: Chantal Akerman par Chantal Akerman	37
Un divan à New York / A Couch in New York	36
O Estado do Mundo / L'État du monde / State of the World	46
D'Est	33
Demain on déménage	44
De l'autre côté / From the Other Side	43
La Folie Almayer	47
Histoires d'Amérique / American Stories: Food, Family and Philosophy	33
Le jour où...	37
Là-bas	46
No Home Movie	48
Portrait d'une jeune fille de la fin des années 60, à Bruxelles	35
Sud	39

## CARTE BLANCHE

Autour de La Folie Almayer	49
Bruxelles vu par...	37
Une chambre en ville	45
Chunguang zhaxie / Happy Together	38
Eyes Wide Shut	41
Goujons 59/63	37
Gummo	39
I Don't Belong Anywhere: Le cinéma de Chantal Akerman	50
Insomnies	37
Jeanne Dielman, 6 quai aux Barques, 1000 Bruxelles	37
Khrustalyov, mashinu! / Khroustaliov, ma voiture! / Khrustalyov, My Car!	34
Mathilde	34
Meditations on Revolution, Part I: Lonely Planet	43
Meditations on Revolution, Part IV: Greenville, MS	43
Miami Vice / Miami Vice - Deux flics à Miami	48
My Name is Chantal Akerman	50
The Night of the Hunter / La Nuit du chasseur	49
Pickpocket	35
The Shop around the Corner / Rendez-vous	36
Son chant	33
Les Souffrances d'un œuf meurtri	35
Stromboli, terra di Dio / Stromboli	44
Tabu: A Story of the South Seas / Tabou	50
Vertical Air	43
Vertigo / Sueurs froides	38
Zig-zags	37





© Micheline Pelletier/Gamma

EN COLLABORATION AVEC / IN SAMENWERKING MET

Bozar

FÉDÉRATION  
WALLONIE-BRUXELLES



CINEMA  
RITCS



Jan Mot

ladestructiondesespacesvides



PALACE

Jewish Museum  
of Belgium

JEU  
DE PAUME

Cette rétrospective a été rendue possible grâce  
au soutien de la Ville de Bruxelles.



Deze retrospectieve werd mogelijk gemaakt dankzij  
de steun van de Stad Brussel.